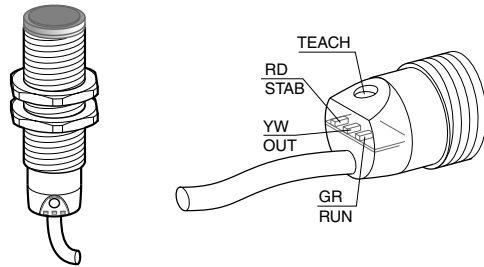


Osiconcept photo-electric sensors
 Détecteurs photoélectriques Osiconcept
 Photoelektronische Sensoren Osiconcept
 Detectores fotoeléctricos Osiconcept
 Interruttori fotoelettrici Osiconcept
 Detectores fotoeléctricos Osiconcept.



RD	Red	Rouge	Rot	Rojo	Rosso	Vermello
YW	Yellow	Jaune	Gelb	Amarillo	Giallo	Amarelo
GR	Green	Vert	Grün	Verde	Verde	Verde



English

Thank you for choosing Osiconcept technology
 Please connect and install the sensor on your equipment as per wiring instructions on package label.

Français

Merci d'avoir sélectionné la technologie Osiconcept
 Raccordez et Installez le détecteur sur votre équipement suivant les instructions de câblage indiquées sur l'étiquette de l'emballage.

Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für die Technologie Osiconcept entschieden haben.
 Nehmen Sie Installation und Anschluß des Sensors gemäß den Verdrahtungsanweisungen vor, die sich auf dem Verpackungsetikett befinden.

Español

Gracias por haber elegido la tecnología Osiconcept.
 Rogamos siga detalladamente las instrucciones de alimentación y cableado indicadas sobre la etiqueta del producto. A continuación les indicamos las instrucciones a seguir para realizar un ajuste correcto.

Italiano

La ringraziamo di aver scelto la tecnologia Osiconcept
 Collegare ed installare il sensore sul vostro impianto seguendo le istruzioni di cablaggio indicate sull'etichetta dell'imballaggio.

Português

Obrigado por ter seleccionado a tecnologia Osiconcept
 Instalar e ligar o detector, ao seu equipamento, de acordo com as instruções de cablagem indicadas na etiqueta da embalagem.

1) Factory setting: awaiting environment teach mode / Réglage usine : attente apprentissage de l'environnement / Werkseitige Einstellung : Bereit für Teach-in der Umgebungsbedingungen / Preajuste de fábrica: En espera del auto-aprendizaje del entorno / Regolazione di fabbrica: autoapprendimento preciso / Regulação de fábrica: aguarda aprendizagem das condições de funcionamento.

1^o) INITIAL ADJUSTMENT
 Your detector is waiting for the ENVIRONMENT TEACH MODE 2^o) procedure to be performed. This is signaled by flashing of the green LED.

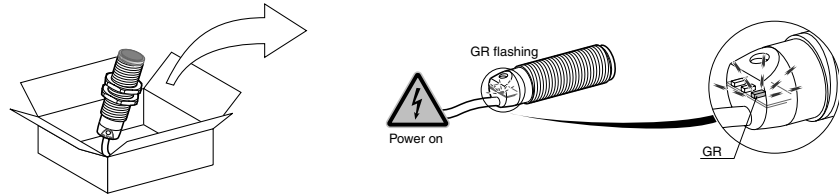
1^o) REGLAGE INITIAL
 Le détecteur que vous avez sélectionné est en attente d'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT 2^o). Cela est signalé par le clignotement de la DEL verte.

1) WERKSEITIGE EINSTELLUNG
 Der von Ihnen gewählte Sensor wartet auf das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN 2^o). Dies wird durch die blinkende grüne LED angezeigt.

1^o) AJUSTE INICIAL
 El detector indica, mediante el parpadeo del diodo verde, que se encuentra en espera de realizar el procedimiento de APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO 2^o)

1^o) REGOLAZIONE INIZIALE
 L'interruttore che avete scelto è in attesa di AUTOAPPRENDIMENTO 2^o). Ciò è segnalato dal lampeggiamento del LED verde.

1^o) REGULAÇÃO INICIAL
 O detector que seleccionou aguarda a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO 2^o). Isto é indicado pela intermitência do LED verde.



2) Environment teach mode: Object absent / Apprentissage de l'environnement : absence objet / Teach-in der Umgebungsbedingungen : Objekt nicht vorhanden / Auto-aprendizaje del entorno: ausencia de objetos / Autoapprendimento : Assenza oggetto / Aprendizagem das condições de funcionamento : Ausência do objecto.

2^o) ENVIRONMENT TEACH MODE
 This detector is capable of functioning in all the standard detection modes, i.e.:
 Without accessory: Diffuse, Diffuse with background suppression
 With accessory: (Reflector or Transmitter): Polarised reflex, Thru-beam

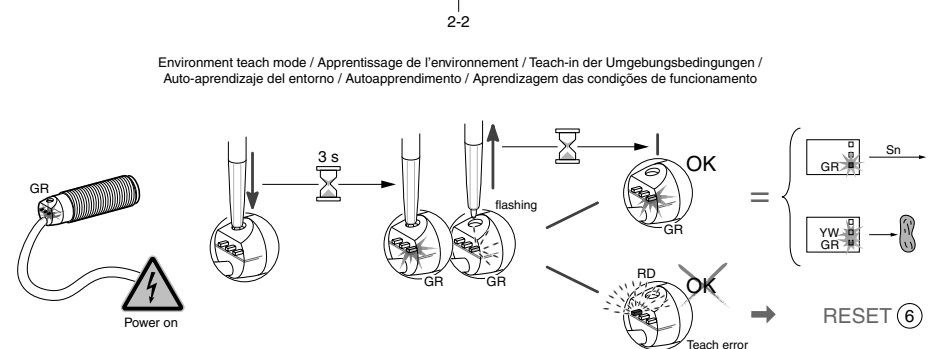
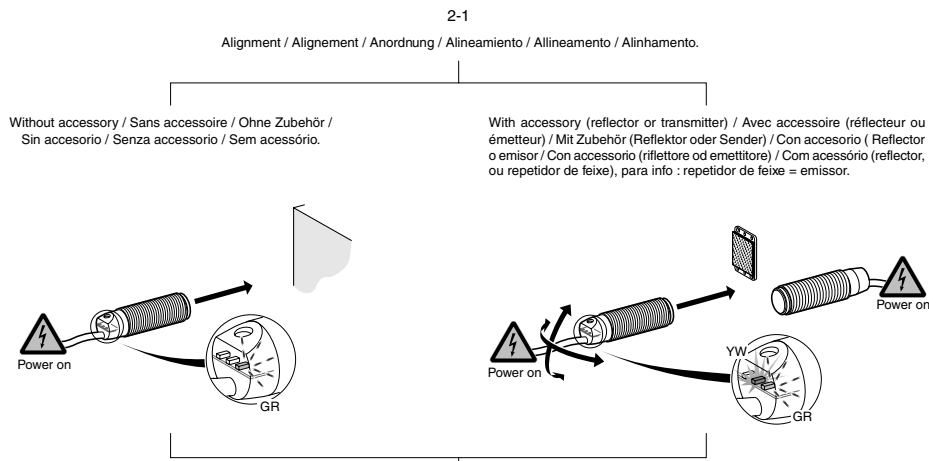
2^o) APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT
 Ce détecteur est capable de fonctionner dans tous les modes standard de la détection, c'est-à-dire :
 Sans accessoire : Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan
 Avec accessoire : (Réflecteur ou Emetteur) : Reflex polarisé, Thru-beam

2) TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN
 Dieser Sensor funktioniert in allen Standardmodi der Erfassung, d.h.:
 Ohne Zubehör: Reflexions-Lichttaster, Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundaussblendung
 Mit Zubehör: (Reflektor oder Sender) : Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke

2^o) APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO
 Este detector es capaz de funcionar en todos los sistemas estándar de detección fotoeléctrica:
 Sin accesorio: proximidad, y proximidad con borrado de plano posterior.
 Con accesorio (reflector o emisor): Réflex polarizado, y barrera.

2^o) AUTOAPPRENDIMENTO
 Questo interruttore è in grado di funzionare in tutte le modalità standard di rilevamento e in particolare modo:
 Senza accessorio: Riflessione diretta, Riflessione diretta a soppressione dello sfondo
 Con accessorio: (riflettore o emettitore): Riflessione polarizzata, Sbarramento

2^o) APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO
 Este detector está apto a funcionar em todos os modos standard de detecção, isto é:
 Sem acessórios: Proximidade, Proximidade com eliminação do plano posterior
 Com acessórios: (Reflector ou Emissor): Reflex polarizado, Barragem



Before performing the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, you must align the detector correctly. Remove all objects from the detector's field of detection

Without accessory: place the detector opposite the zone to be detected
 With accessory: align the detector on the accessory using the signals provided by the yellow and red LEDs (Yellow LED on and Red LED off signals correct alignment).
 You have aligned the detector and it is now ready for the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure. To do this:

- Remove all objects from the detector's field of detection
- Press in and hold the «teach» pushbutton.
- The green LED goes out then comes on again after about 3 seconds.
- Release the «teach» pushbutton when it comes on
- The green LED flashes to indicate that environment teaching is in progress.
- If the green LED comes on, the detector has been taught the environment and is ready to function.
- The detection mode (Diffuse, Diffuse with background suppression, Polarised reflex, Thru-beam) is memorized, and the INITIAL SETTING can only be restored by performing a RESET
- Any object passing within its detection field (in front of a background or between the detector and the reflector or transmitter) will be detected; the Yellow LED comes on and the output is activated.
- If the red LED starts flashing very rapidly, the environment teaching procedure has failed:
- The detector may be misaligned
- An object passed within its detection field during teaching
- The background or the reflector is too close to the detector
- Readjust the alignment conditions, perform a RESET 6^o) then repeat the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure.

Avant de procéder à l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, il est nécessaire de procéder à l'alignement correct du détecteur. Éliminez tout objet dans les champs de vision du détecteur

Sans accessoire : placer le détecteur en regard de la zone à détecter
 Avec accessoire : aligner le détecteur sur l'accessoire en utilisant les signaux fournis par les diodes jaunes et rouges (diode Jaune allumée et Rouge éteinte correspond à un alignement correct).

- Vous avez procédé à l'alignement, le détecteur est prêt à réaliser l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT.
- Pour cela :
- Éliminez tout objet dans les champs de vision du détecteur
- Appuyez et maintenez le bouton «teach» enfoncé
- Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage.
- Alors relâchez le bouton «teach»
- La diode verte clignote pour indiquer que l'apprentissage est en cours.
- Si la diode verte s'allume, alors le détecteur a appris l'environnement, il est prêt à fonctionner.
- Le mode de détection (Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan, Reflex polarisé, Barrage) est maintenant mémorisé, seul un RESET permettra de se remettre en REGLAGE INITIAL
- Tout objet passant dans son champ de détection (en avant d'un arrière plan ou entre le détecteur, le réflecteur ou l'émetteur) sera détecté, la diode Jaune allumée et la sortie activée.
- Si la diode rouge se met à clignoter très rapidement, c'est que l'apprentissage de l'environnement a échoué :
- Le détecteur s'est peut-être désaligné
- Un objet est passé dans son champ de vision en cours d'apprentissage
- L'arrière plan ou le réflecteur est trop proche du détecteur
- Revoir les conditions d'alignement et refaire un APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT après un RESET 6^o).

Vor dem TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN muss der Sensor richtig angeordnet werden.
 Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.
 Ohne Zubehör: Positionieren Sie den Sensor gegenüber dem zu erfassenden Bereich
 Mit Zubehör: Ordnen Sie den Sensor dem Zubehör entsprechend an. Verwenden Sie dazu die gelbe und rote Diode als Einstellhilfe (richtige Anordnung: gelbe Diode leuchtet, rote Diode erloschen).

Der Sensor ist angeordnet und kann das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN vornehmen. Dazu gehen Sie wie folgt vor:
 - Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.
 - Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten Sie sie gedrückt.

- Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf.
- Lassen Sie die «teach»-Taste los.
- Die grüne Diode blinkt, um anzugeben, dass das Teach-in läuft.
- Wenn die grüne Diode leuchtet, hat der Sensor die Umgebung erfasst und ist betriebsbereit.
- Der Erfassungsmodus (Reflexions-Lichttaster, Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundaussblendung, Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke) ist nun gespeichert. Nur durch RESET kann die WERKSEITIGE EINSTELLUNG wieder hergestellt werden.
- Jedes Objekt im Erfassungsfeld des Sensors (vor einem Hintergrund oder zwischen dem Sensor und dem Reflektor bzw. dem Sender) wird erfasst. Die gelbe Diode leuchtet und der Ausgang ist aktiviert.
- Wenn die rote Diode sehr schnell blinkt, ist das Teach-in der Umgebungsbedingungen fehlergeschlagen:
- Der Sensor kann falsch angeordnet sein.
- Ein Objekt hat sich in seinem Sichtfeld während des Teach-in befunden.
- Der Hintergrund oder der Reflektor befindet sich zu nahe am Sensor.
- Überprüfen Sie die Anordnungsbedingungen und wiederholen Sie das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN nach einem RESET 6^o).

En este caso, antes de proceder al APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO, es necesario seguir la alineación correcta del detector. Para ello, utilice las señales disponibles mediante los diodos rojo y amarillo. Diodo amarillo encendido y diodo rojo apagado corresponde a una alineación correcta.

Proceda, entonces, al APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO, para ello:
 - Retire el objeto que desea detectar del campo de visión del detector, fuera de la zona de detección.
 - Pulse y mantenga pulsado el botón «teach». Esto provoca el apagado del diodo verde y su posterior encendido aproximadamente 3 segundos después.

- Suelte el botón «teach». El diodo verde parpadea para indicar que el autoajuste está en curso de realización.
- Seguidamente, si se mantiene encendido el diodo verde, el detector indica que ha conseguido realizar un autoaprendizaje del entorno correctamente y está listo para trabajar.
- Ahora el sistema de detección está memorizado (proximidad, proximidad con borrado de plano posterior, réflex polarizado, o barrera) y sólo mediante un RESET volveríamos al AJUSTE INICIAL (punto 1^o)
- Por el contrario, si el diodo rojo comienza a parpadear con rapidez, el detector indica que no se ha podido realizar el autoajuste.
- Probablemente porque un objeto a pasado por el campo de visión mientras se realizaba el autoajuste, el plano posterior o el reflector estaban demasiado cerca del detector, o bien porque el accesorio está desalineado.
- En caso de esto último, revise las condiciones de alineación y vuelva a realizar el procedimiento de APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO 2^o), después de hacer un RESET siguiendo las instrucciones del punto 6^o)

Prima di procedere all'AUTOAPPRENDIMENTO, è necessario procedere al corretto allineamento dell'interruttore.
 Eliminare qualsiasi oggetto dal campo visivo dell'interruttore

Senza accessorio: posizionare l'interruttore di fronte alla zona da rilevare
 Con accessorio: allineare l'interruttore sull'accessorio utilizzando i segnali forniti dai LED giallo e rosso (LED Giallo acceso e Rosso spento corrisponde a un allineamento corretto).

- Dopo aver effettuato l'allineamento, l'interruttore è pronto per effettuare l'AUTOAPPRENDIMENTO. Per fare questo:
- Eliminare qualsiasi oggetto dal campo visivo dell'interruttore
- Premere e mantenere il pulsante «teach» ben pre-muto.
- Questa operazione provoca dapprima lo spegnimento del LED verde e dopo circa 3 secondi la sua accensione.
- Rilasciare quindi il pulsante «teach».
- Il LED verde lampeggia per indicare che l'apprendimento è in corso.
- In seguito
- Se il LED verde si accende, allora l'autoapprendimento è stato eseguito correttamente e l'interruttore è pronto per funzionare.
- La modalità di rilevamento (Riflessione diretta, Riflessione diretta a soppressione sfondo, Riflessione polarizzata, Sbarramento) è ormai memorizzata e solamente un RESET permetterà di riposizionarsi nella REGOLAZIONE INIZIALE
- Qualsiasi oggetto che passerà nel suo campo di rilevamento (in primo piano rispetto a uno sfondo o tra l'interruttore, il riflettore o l'emettitore) verrà rilevato, il LED giallo si accenderà e l'uscita verrà attivata.
- Se il LED rosso si mette a lampeggiare molto rapidamente, significa che l'autoapprendimento è fallito:
- L'interruttore si è probabilmente messo fuori allineamento
- Un oggetto è passato nel suo campo visivo durante l'apprendimento
- Lo sfondo o il riflettore sono troppo vicini all'interruttore
- Rivedere le condizioni di allineamento e rifare un AUTOAPPRENDIMENTO dopo un RESET 6^o).

Antes de proceder à APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, é necessário proceder ao alinhamento correcto do detector. Elimine todos os objectos do campo de visão do detector

Sem acessórios: coloque o detector em frente à zona a detectar
 Com acessórios: alinhe o detector com o acessório, utilizando os sinais fornecidos pelos diodos amarelo e vermelho (o diodo Amarelo aceso e o Vermelho apagado correspondem a um alinhamento correcto).

- Voce terminou o alinhamento, o detector está pronto a efectuar a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO. Para isto:
- Elimine todos os objectos do campo de visão do detector
- Prima o botão «teach» e mantenha-o premido.
- Isto causará inicialmente a extinção do diodo verde e depois, após cerca de 3 segundos, o seu funcionamento.
- Solte o botão «teach».
- O diodo verde pisca para indicar que a aprendizagem está a se realizar.
- Em seguida:
- Se o diodo verde acender, isto significa que o detector aprendeu as condições de funcionamento e está pronto a funcionar.
- O modo de detecção (Proximidade, Proximidade com eliminação do plano posterior, Reflex polarizado, Barragem) está agora memorizado, somente um REARME permitirá voltar à REGULAÇÃO INICIAL
- Qualquer objecto que passe no seu campo de detecção (na frente de um plano posterior ou entre o detector e o reflector ou emissor) será detectado, o diodo Amarelo acenderá e a saída será activada.
- Se o diodo vermelho apresentar uma intermitência muito rápida, isto significa que a aprendizagem das condições de funcionamento não obteve sucesso:
- O detector pode ter-se desalinhado
- Um objecto passou pelo seu campo de visão durante a aprendizagem
- O plano posterior ou o reflector estão demasiado próximos do detector
- Reexamine as condições de alinhamento e recomece a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO após um REARME 6^o).

